

Этот урок посвящён школьной жизни — теперь обсудить учёбу можно будет и с китайскими сверстниками! Названия предметов в китайских школах такие же, как и у нас: математика, литература, физкультура и т. д., но есть ещё и уроки каллиграфии. Как сказать, какой предмет тебе нравится, а какой нет? Это ты тоже узнаешь из урока 9.

Кроме того, тебя ждёт увлекательный рассказ о восьмом чуде света — Великой Китайской стене.

Урок 9

第九课 dì jiǔ kè

В каком ты классе? 你上几年级? Nǐ shàng jǐ niánjí?

一、 读一读 念课文 niàn kèwén



Текст 1 课文一 kèwén yī

王 明: 米沙, 你去哪儿?
Wáng Míng: Mǐshā, nǐ qù nǎr?

米沙: 我去学校, 我要上课。
Mǐshā: Wǒ qù xuéxiào, wǒ yào shàng kè.

王 明: 你上什么课?
Wáng Míng: Nǐ shàng shénme kè?

米沙: 上午我上数学课。
Mǐshā: Shàngwǔ wǒ shàng shùxué kè.

王 明: 下午呢?
Wáng Míng: Xiàwǔ ne?

米沙: 下午我上
Mǐshā: Xiàwǔ wǒ shàng
体育课。
tǐyù kè.





Текст 2 课文二 kèwén èr

丁华兰: 米沙, 体育课 怎么样?
Dīng Huálán: Mǐshā, tǐyù kè zěnmeyàng?

米沙: 还可以。我很喜欢打球,
Mǐshā: Hái kěyǐ. Wǒ hěn xǐhuan dǎ qiú,
不喜欢游泳。
bù xǐhuan yóu yǒng.

丁华兰: 列娜, 你呢?
Dīng Huálán: Lièna, nǐ ne?

列娜: 我不喜欢体育课, 我喜欢书法课。
Lièna: Wǒ bù xǐhuan tǐyù kè, wǒ xǐhuan shūfǎ kè.

丁华兰: 米沙, 列娜, 你们上几年级?
Dīng Huálán: Mǐshā, Lièna, nǐmen shàng jǐ niánjí?

米沙: 我们上五年级, 你呢?
Mǐshā: Wǒmen shàng wǔ niánjí, nǐ ne?

丁华兰: 我上七年级。你们的课多吗?
Dīng Huálán: Wǒ shàng qī niánjí. Nǐmen de kè duō ma?

列娜: 我们的课很多。
Lièna: Wǒmen de kè hěn duō.





Новые слова 生词 shēngcí

1.	年级	niánjí	сущ.	класс (<i>уровень</i>)
	年	nián	сущ.	год
2.	数学	shùxué	сущ.	математика
	数	shù	сущ.	число
3.	体育	tǐyù	сущ.	физкультура
	体*	tǐ	сущ.	тело
	育*	yù	сущ.	образование
4.	怎么样	zěnmeyàng	мест.	как, каким образом
	怎么	zěnmē	мест.	как
	样	yàng	сущ.	вид, образец
5.	打球	dǎ qiú	с/соч.	играть в мяч
	打	dǎ	гл.	бить
	球	qiú	сущ.	мяч
6.	游泳	yóuyǒng	с/соч.	плавать
	游	yóu	гл.	плавать, совершать экскурсию
7.	七	qī	числ.	семь



Дополнительные слова 补充词语 bǔchōng cíyǔ

1.	俄语	Éyǔ	сущ.	русский язык
2.	画	huà	гл.	рисовать
3.	画儿	huàr	сущ.	картина, рисунок
4.	做	zuò	гл.	делать
5.	功课	gōngkè	сущ.	уроки, домашнее задание
6.	写	xiě	гл.	писать

Комментарии 注释 zhùshì

1. Чтобы спросить название урока по-китайски, нужно использовать вопросительное слово 什么 shénme «какой». Например:

什么课? «Какой урок?»

你上什么课? «Ты идёшь на какой урок?»

Название урока часто образовано по определённой схеме: сначала ставится название учебного предмета, например 数学 shùxué «математика», 英文 Yīngwén «английский язык», 体育 tǐyù «физическое воспитание», «физкультура», затем прибавляется слово 课 kè «урок». Так получаем названия уроков: 数学课 shùxué kè, 英文课 Yīngwén kè, 体育课 tǐyù kè.

2. Многие китайские словосочетания и сложные слова переводятся на русский язык одним словом. Например: 游泳 yóuyǒng «плавать» («плавать» + «плавание»), 看书 kàn shū «читать» («смотреть» + «книга»).

二、 听和说 tīng hé shuō



Новые финали: **ueng (weng), iong (yong)**

Правила транскрипции

Если слог состоит только из финали (инициаль отсутствует), то

iong → yong

Финаль **ueng** не встречается с инициалями и всегда записывается как **weng**.

Фонетические упражнения 语音练习 yǔyīn liànxí



1. Прослушай слоги и повтори их за диктором.

yōu	yóu	yǒu	yòu	xiē	xié	xiě	xiè
yōng	yóng	yǒng	yòng	xiē	xié	xiě	xiè
xiōng	xióng	(xiǒng)	xiòng	qū	qú	qǔ	qù
(qiōng)	qióng	(qiǒng)	qiòng	qiū	qiú	qiǔ	(qiù)
gōng	(góng)	gǒng	gòng	jiū	(jiú)	jiǔ	jiù
niān	nián	niǎn	niàn	yū	yú	yǔ	yù

jī	jí	jǐ	jì
qī	qí	qǐ	qì
xū	xú	xǔ	xù

yāng	yáng	yǎng	yàng
(zēn)	(zén)	zěn	zèn
zuō	zuó	zuǒ	zuò



2. Прослушай группы слогов, обращая внимание на разницу в произношении. Повтори за диктором. Прочитай группы слогов самостоятельно.

yū — yuē — yōng
qū — qūn — (qiōng)
jūn — juān — jiōng
cún — cóng — chóng
chuán — cháng — chuáng
kuí — (kuá) — (kuái)

tiǎn — qiǎn — jiǎn
zhǔ — zhuǎ — zhuǎi
xǐ — xǔ — (xǔn) — (xiǒng)
wài — wàn — wàng
rì — rù — rùn — (ròng)
(zhùn) — chòng — (shuàng)



3. Прослушай группы одинаковых слогов, произнесённых разными тонами. Повтори за диктором, обращая внимание на разницу в произношении.

(xiòng) — xióng — xiōng
jiōng — (jiǒng)
yǔn — yùn — yún — yūn
yuān — yuàn — yuǎn — yuán
zhuài — zhuāi — zhuǎi

ruó — ruò
chì — chī — chí — chǐ
chē — chè — (ché)
cēng — cèng — céng
kòng — kōng — kǒng



4. Прослушай и повтори двусложные слова.

jiāngjūn (генерал)

gōngkè

Hànzì

shēngcí (новые слова)

chǒngwù (домашний питомец)

xuéxí (учиться)



Éyǔ (русский язык)

tóngxué (одноклассник)

nǚ'ér (дочь)

kě'ài (милый)

érzi (сын)

jīntiān (сегодня)

Běijīng (Пекин)

三、Грамматика 语法 yǔfǎ

Предложения с вопросительным словом 怎么样 zěnmeyàng

Вопросительное слово 怎么样 zěnmeyàng «как», «каким образом» в предложении занимает место качественного сказуемого. Такие предложения имеют следующую структуру.

Подлежащее	Наречие	Сказуемое
你妈妈		怎么样?
她	很	好。
中国电影		怎么样?
中国电影	很	有意思。
体育课		怎么样?
体育课	也很	好。

Предложения с вопросительным словом 几 jǐ

Словосочетание 几年级 jǐ niánjí «какой класс» состоит из вопросительного слова 几 jǐ «сколько» (обычно о количестве меньше 10) и слова 年级 niánjí «класс». В ответе вместо вопросительного слова 几 jǐ ставится подходящее по смыслу числительное.

Подлежащее	Наречие	Глагольное сказуемое	Прямое дополнение
你		上	几年级?
我		上	五年级。
我们	也	上	五年级。

四、Пишем иероглифы 写汉字 xiě Hànzì

В этом уроке ты узнаешь следующие графемы (базовые иероглифы).

1. 纟*) нитка

2. 攴*) ударять

3. 一*)	верх
4. 才*)	рука
5. 王*)	яшма
6. 求 qiú	фонетик
7. 羊	баран
8. 七 qī	семь

Выучи новые иероглифы.

1. 年 nián	亠 + 艹 + 丨	год
2. 级 jí	纟 + 及	уровень
3. 数 shù	米 + 女 + 攴	считать
4. 体 tǐ	亻 + 本	тело
5. 育 yù	宀 + 厶 + 月	образование
6. 打 dǎ	扌 + 丁	бить
7. 球 qiú	王 + 求	мяч
8. 怎 zěn	乍 + 心	(см. 怎么 zěnmě)
9. 样 yàng	木 + 羊	вид, образ

五、Делаем упражнения 练习 liànxí



1. Прослушай и повтори следующие фразы из текста. Найди русские эквиваленты выделенных предложений.

级
 年级
 几年级
 上几年级
 你上几年级?

课
 什么课
 上什么课
 你上什么课?

样
 怎么样
 课怎么样
 体育课怎么样?

课
 书法课
 喜欢书法课
 很喜欢书法课
 我很喜欢书法课。

课
 体育课
 喜欢体育课
 不喜欢体育课
 我不喜欢体育课。

多
 课多
 你们的课多
 你们的课多吗?



2. Прослушай диалоги. Выполни упражнение на подстановку.

A: 这是谁的笔(bǐ)?
 B: 这是他的笔。
 A: 他的笔怎么样?
 B: 他的笔很好看。

本子	我哥哥	好看
手机	老师	好
书包(shūbāo)	米沙	大
书	爸爸	多

A: 你上几年级?
 B: 我上三年级。你呢?
 A: 我上**五**年级。

五	六
八	七
四	九

A: 你上什么课?
 B: 上午我上**数学**课。
 A: 下午呢?
 B: 下午我上**体育**课。

中文课	书法课
俄语(Éyǔ)课	体育课
数学课	英文(Yīngwén)课

3. Потренируйся читать тексты этого урока в иероглифической записи.

课文一

王明： 米沙，你去哪儿？
米沙： 我去学校，我要上课。
王明： 你上什么课？
米沙： 上午我上数学课。
王明： 下午呢？
米沙： 下午我上体育课。

课文二

丁华兰： 米沙，体育课怎么样？
米沙： 还可以。我很喜欢打球，不喜欢游泳。
丁华兰： 列娜，你呢？
列娜： 我不喜欢体育课，我喜欢书法课。
丁华兰： 米沙，列娜，你们上几年级？
米沙： 我们上五年级，你呢？
丁华兰： 我上七年级。你们的课多吗？
列娜： 我们的课很多。

4. Дополни диалоги. Разыграйте их с одноклассником.

1) 列娜： _____，你好！

米沙： _____，列娜！ _____？

列娜： 我不忙。我们_____哪儿？

米沙： 我们去看_____，_____吗？

列娜： 好。电影_____吗？

米沙： 很有意思。

2) 丁华兰： 列娜，你_____？

列娜： 我十一岁，_____呢？

丁华兰： 我十四岁。_____，你上几年级？



列娜： 我____五年级。

丁华兰：你们的功课(gōngkè)多不多？

列娜： 很____！

5. Прочитай предложения и поставь тоны над иероглифами. Найди русские эквиваленты предложений.

这是我的中国朋友。她叫丁华兰。她学习俄语(Éyǔ)。她很喜欢俄罗斯。那是王明，他也是中国人，也是我朋友。他喜欢游泳、打球。我们中文老师是杨老师。上午、下午我们都上课，我们看书(kàn shū)，写字(xiě zì)，画画儿(huà huàr)。中文课很有意思。

六、Поиграем 做游戏 zuò yóuxì

Паровозики-2

- Учитель раздаёт ученикам карточки с предложениями, записанными иероглифкой (всего 10–15 предложений, в зависимости от количества участников).
- Тот, кто получил карточку с предложением, выделенным цветом, становится «паровозиком», остальные ученики — «вагончиками». Количество «паровозиков» соответствует количеству составляемых текстов.
- «Паровозик» заявляет о себе, громко прочитав своё предложение и показав карточку.
- «Вагончики» должны выбрать себе «паровозик» и выстроиться в ряд так, чтобы получился правильный текст на китайском языке.
- Если «вагончик» не понимает, где его «паровозик», он поднимает карточку вверх, и любой «паровозик» может взять его к себе.
- Выигрывает команда, быстро и правильно составившая текст.



七、 Знакомимся с китайской культурой 学习中国文化 xuéxí Zhōngguó wénhuà

Великая Китайская стена

Великая Китайская стена 长城 Chángchéng «длинная стена» — величайшее оборонительное сооружение в истории человечества. Она находится на севере Китая и тянется с востока на запад, поднимаясь на вершины гор и спускаясь к перевалам, напоминая собой гигантского извивающегося дракона с зубчатым гребешком. Сегодня от этого грандиозного сооружения сохранились лишь отдельные участки...

Строительство Великой Китайской стены началось в глубокой древности, более 2000 лет назад, во времена Воюющих царств (战国 zhànguó). В те годы Китай ещё не был единой страной, и каждое княжество (царство) строило или уже имело свои оборонительные стены. В 221 году до н. э. первый император Китая Цинь Шихуан объединил страну. Одним из самых главных шагов по укреплению государства он считал создание единой системы оборонительных сооружений, защищающей страну от нападений северных кочевников. Было решено объединить пограничные стены бывших отдельных княжеств. Так возникла «стена длиной в 10 000 ли¹», то есть в 5000 км.

Существует легенда, что у Цинь Шихуана был крылатый конь, который мог за один день проскакать именно такое расстояние. При этом там, где его копыта касались земли, было решено соорудить сторожевые башни. На самом деле расстояние между башнями равно двум полётам стрелы — таким образом, вся стена могла хорошо простреливаться китайскими воинами.



Совсем недавно китайские учёные открыли секрет долговечности Великой Китайской стены. Оказывается, камни, из которых она была построена, цементировались сложной по своему составу смесью, куда, кроме всего прочего, входил рисовый отвар, известный своей клейкостью.

На строительство стены сгонялось огромное количество простого населения Китая, ведь вся она построена вручную! Множество грустных ле-

¹ Китайская единица измерения длины, составляет примерно 500 метров.



генд повествуют о том, как во время этих работ от непосильного труда гибли люди.

Впоследствии каждая правящая династия достраивала и удлиняла стену. Однако годы шли, и часть этого грандиозного сооружения разрушилась. Тем не менее сохранившиеся сегодня отдельные участки Великой Китайской стены составляют около 6350 километров (почти 12 000 ли) — это фрагменты стены, построенные во времена династии Мин (1368–1644).

Недалеко от Пекина расположен хорошо сохранившийся и отреставрированный участок Великой Китайской стены Бадалин. Если ты окажешься в Пекине, непременно посмотри на это восьмое чудо света!

Китайская грамота

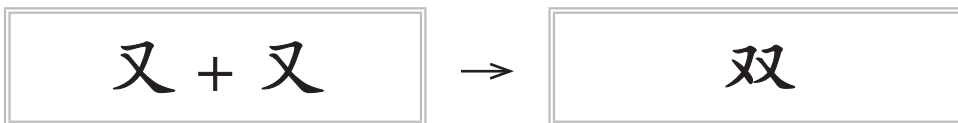
Интересные факты китайской иероглифики

Некоторые сложные иероглифы представляют собой объединение нескольких одинаковых графических элементов. Графический повтор часто помогает понять смысл такого иероглифа.

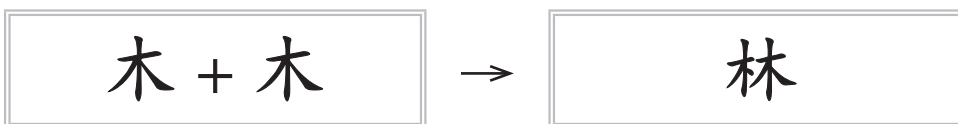
Иероглифы, в которых содержится графический повтор, относятся к иероглифам-идеограммам (см. урок 1, с. 21).



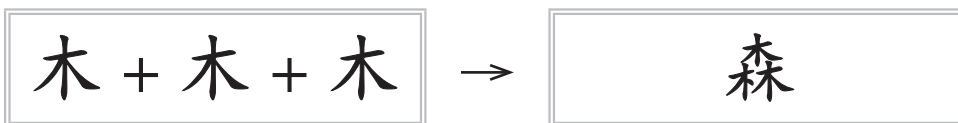
Сравни два изображения, и ты ясно увидишь, что иероглиф 从 cóng состоит из двух частей — двух иероглифов 人 rén «человек». Изображение слева подсказывает нам смысл иероглифа. Значение китайского предлога 从 cóng «из», «от», «с» тесно связано с исходным значением глагола, от которого произошёл этот предлог: «следовать за кем-либо/чем-либо».



Графема 又 «ладонь» тебе уже знакома (см. урок 4). Сравни изображение и новый иероглиф. Две ладони вместе образуют иероглиф 双 shuāng «пара».



Графема 木 «дерево» тоже уже знакома тебе (см. урок 1). Как называется место, где растёт много деревьев? Конечно, это 林 lín «роща».



А если деревьев ещё больше? Тогда это 森林 sēnlín «лес».



Человек, так ловко орудуя руками, что кажется, будто у него их целых три! Кто же это? Это 弄手 páshǒu «карманный вор», «карманник».



Современный иероглиф 车 chē «телега», «автомобиль», записанный в полном, неупрощённом виде 車 да ещё в тройном размере, обозначает

«шум, производимый большим количеством телег». Что же значит иероглиф 轟 hóng? Конечно, «грохот»!

Задание. Подумай и предположи, что обозначает каждый из следующих иероглифов. Некоторые графемы ты уже знаешь, значения других указаны ниже.

Среди иероглифов есть: «многоводный», «ослепительный», «искры», «толпа», «богатый», «пушок», «много камней».

Графемы:

毛

мех

火

огонь

石

камень

水

вода

金

золото

Иероглифы:

众

毳

晶

焱

磊

淼

鑫